

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1977-1978

9 DECEMBER 1977

BEGROTING

van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden
voor het begrotingsjaar 1977

ONTWERP

OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾

Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)
en de kapitaaluitgaven (Titel II)

Artikel 1.

Voor de uitgaven van de begroting van de Brusselse
Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1977
worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen frank.)

Chambre des Représentants

SESSION 1977-1978

9 DÉCEMBRE 1977

BUDGET

des Affaires régionales bruxelloises
pour l'année budgétaire 1977

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾

Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)
et pour les dépenses de capital (Titre II)

Article 1.

Il est ouvert, pour les dépenses du budget des Affaires
régionales bruxelloises afférentes à l'année budgétaire 1977
des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs.)

	Niet gesplitste kredieten — Crédits non dissociés	Gesplitste kredieten — Crédits dissociés		
		Vastleggings- kredieten — Crédits d'engagement	Ordonnancerings- kredieten — Crédits d'ordonnancement	
TITEL I. Lopende uitgaven	1 258,2	10,0	10,0	TITRE I. Dépenses courantes.
TITEL II. Kapitaaluitgaven	1 039,7	939,3	234,4	TITRE II. Dépenses de capital.
Totaal	2 297,9	949,3	244,4	Totaux.

Die kredieten worden opgesomd onder Titels I en II van
de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Zie. :

Stukken van de Senaat :

5-XXV (B.Z. 1977) :

- N° 1 : Begroting.
- N° 2 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

8 december 1977.

⁽²⁾ Deze tabel is aan Stuk n° 5-XXV (B.Z. 1977) n° 1 van de Senaat
toegevoegd.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau ⁽¹⁾
annexé à la présente loi.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

5-XXV (S.E. 1977) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 : Rapport.

Annales du Sénat :

8 décembre 1977.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé au Doc. n° 5-XXV (S.E. 1977) n° 1
du Sénat.

H. — 4-XXV. 1977.

**Bijzondere bepalingen
betreffende de lopende uitgaven**

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet op de inrichting van het Rekenhof d.d. 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van de Ministeries van Economische Zaken, Landbouw, Mid-denstand, Tewerkstelling en Arbeid, Binnenlandse Zaken, Volksgezondheid en Gezin en Openbare Werken, om onafhankelijk van de kleine uitgaven de schuldvorderingen te betalen die 50 000 frank niet te boven gaan.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experts belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 50 000 frank bedragen.

De betaling van de erelonen van experts uit het buitenland en van de kosten voortspruitend uit regelingen met vreemde landen, mag eveneens per geldvoorschot gebeuren welk ook het bedrag ervan weze.

Art. 3.

De Staatssecretaris voor Sociale Zaken wordt ertoe gemachtigd in naam van de Staat, de verbintenis aan te gaan op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van tien jaar aan de financiële organismen de interesten en de delging te betalen, van de bedragen die zij voor rekening van de Staat aan de bouwers en de kopers van volkswoningen betaald hebben als premies of als verminderingen van interest.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan, is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan dat van het Rekenhof. Het totaal bedrag der toegestane premies voor 1977 is beperkt tot 16 000 000 frank.

Art. 4.

Het provisioneel krediet ingeschreven onder het artikel 01.01 van afdeling 32 van Titel I van de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾ mag volgens de behoeften worden verdeeld over de passende artikels van dezelfde titel door middel van een koninklijk besluit.

Art. 5.

Tussen de littera's 1, 2 en 3 van het artikel 42.01, Toelage verleend aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening in verband met de werkgelegenheid, der afdeling 35, Tewerkstelling, van de Titel I — Lopende uitgaven, van de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾ kunnen kredieten worden overgeschreven door middel van een koninklijk besluit en mits het akkoord van de Staatssecretaris voor Begroting.

**Bijzondere bepalingen
betreffende de kapitaaluitgaven**

Art. 6.

Bij afwijking van de beschikkingen van de laatste alinea van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit,

⁽¹⁾ Deze tabel is aan *Stuk n° 5-XXV (B.Z. 1977) n° 1 van de Senaat* toegevoegd.

**Dispositions particulières
relatives aux dépenses courantes**

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des Ministères des Affaires économiques, Agriculture, Classes moyennes, Emploi et Travail, Intérieur, Santé publique et Famille et des Travaux publics, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 50 000 francs.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 50 000 francs.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers, peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

Art. 3.

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales est autorisé à prendre au nom de l'Etat, l'engagement de payer à l'échéance, aux organismes financiers, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de dix ans, des sommes qu'ils ont payées pour le compte de l'Etat, à titre de primes ou de réductions d'intérêt, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des Comptes. Le montant total des primes accordées en 1977 est limité à 16 000 000 de francs.

Art. 4.

Le crédit provisionnel inscrit à l'article 01.01 de la section 32 du Titre I du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi peut être réparti selon les besoins par voie d'arrêté royal entre les articles appropriés du même titre.

Art. 5.

Des crédits peuvent être transférés entre les litteras 1, 2 et 3 de l'article 42.01, Subvention à l'Office national de l'Emploi en matière d'emploi, de la section 35, Emploi, du Titre I — Dépenses courantes, du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi, par voie d'arrêté royal et moyennant l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget.

**Dispositions particulières
relatives aux dépenses de capital**

Art. 6.

Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au *Doc. n° 5-XXV (S.E. 1977) n° 1 du Sénat*.

mogen de niet-gesplitste kredieten, ingeschreven onder de Titel II van de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾ naar het volgend jaar worden overgedragen onder dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

Art. 7.

Binnen dezelfde afdeling van Titel II van de bijgevoegde tabel ⁽¹⁾ aan de onderhavige wet en tussen de artikelen van de categorieën 51, 63, 71 en 73, kan de Koning, indien noodzakelijk, overdrachten van de vastleggingskredieten uitvoeren.

De overdrachtsbesluiten worden onderworpen aan de goedkeuring van de Staatssecretaris voor Begroting.

Art. 8.

De Koning, kan, indien noodzakelijk, en binnen het kader van de totale voorziene kredieten van Titel II van de bijgevoegde tabel ⁽¹⁾ aan onderhavige wet, overdrachten uitvoeren tussen ordonnanceringskredieten.

De overdrachtsbesluiten worden onderworpen aan de goedkeuring van de Staatssecretaris voor Begroting.

Instellingen van openbaar nut

Art. 9.

Door bemiddeling van de Staatssecretaris voor Sociale Zaken wordt het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen gemachtigd om op het artikel 561.02, a, 40, van zijn begroting voor 1977 verbintenissen ten laste te nemen voor een bedrag van 220 800 000 frank bestemd als vastleggingskredieten, gesplitst per lot en ten bate van het artikel 561.02, b, 40, een bedrag van 200 000 000 frank te vereffenen.

Door bemiddeling van de Staatssecretaris voor Sociale Zaken wordt het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen gemachtigd de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, van de intrest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen bedoeld in artikel 6 van de wet van 6 juli 1973 tot wijziging van die van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

Deze verbintenissen mogen in 1977 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 268 200 000 frank.

Afzonderlijke sectie (Titel IV)

Art. 10.

De verrichtingen op de speciale fondsen, die voorkomen in Titel IV van de tabel ⁽¹⁾ gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 1 375 000 000 frank voor de ontvangsten en op 1 374 400 000 frank voor de uitgaven.

Art. 11.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in Titel IV van de tabel ⁽¹⁾ gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

⁽¹⁾ Deze tabel is aan *Stuk n° 5-XXV (B.Z. 1977) n° 1 van de Senaat* toegevoegd.

non dissociés inscrits sous le Titre II du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

Art. 7.

A l'intérieur d'une même section du Titre II du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi et entre les articles des catégories 51, 63, 71 et 73, le Roi peut, en cas de besoin, opérer des transferts de crédits d'engagement.

Les arrêtés de transfert sont soumis à l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget.

Art. 8.

Le Roi peut en cas de besoin et dans le cadre des crédits totaux prévus au Titre II du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi, opérer des transferts entre crédits d'ordonnancement.

Les arrêtés de transfert sont soumis à l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget.

Organismes d'intérêt public

Art. 9.

A l'intervention du Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales, le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales est autorisé à prendre à charge de l'article 561.02, a, 40, de son budget pour 1977, des engagements pour un montant de 220 800 000 francs, destinés aux engagements fractionnés par lots et à effectuer à charge de l'article 561.02, b, 40, des liquidations pour un montant de 200 000 000 de francs.

A l'intervention du Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales, le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales est autorisé à prendre l'engagement de payer à l'échéance, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des interventions prévues à l'article 6 de la loi du 6 juillet 1973 modifiant celle du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.

Ces engagements pourront porter, en 1977, sur un volume de prêts ne dépassant pas 268 200 000 francs.

Section particulière (Titre IV)

Art. 10.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau ⁽¹⁾ joint à la présente loi sont évaluées à 1 375 000 000 de francs pour les recettes et à 1 374 400 000 francs pour les dépenses.

Art. 11.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au *Doc. n° 5-XXV (S.E. 1977) n° 1 du Sénat*.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, zijn door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

Art. 12.

§ 1. Met betrekking tot het artikel 60.01.A. — Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie — van deel I van Titel IV van de tabel ⁽¹⁾ gevoegd bij deze wet worden, voor het jaar 1977, nieuwe vastleggingsmachtigingen verleend tot het beloop van 907 084 000 frank voor de sector « Economische Zaken » en van 43 512 000 frank voor de sector « Middenstand ».

§ 2. Aan het Fonds bedoeld onder § 1 van dit artikel worden fiscale ontvangsten toegewezen :

a) ten belope van 91 662 000 frank voor de sector « Economische Zaken » en van 13 338 000 frank voor de sector « Middenstand », ter financiering van de betalingen betreffende de verbintenissen afgesloten tot 31 december 1974 voor het Brusselse gewest;

b) ten belope van 268 500 000 frank voor de sector « Economische Zaken » en van 40 300 000 frank voor de sector « Middenstand », ter financiering van de betalingen betreffende, eenszins de verbintenissen afgesloten in 1975, 1976 en af te sluiten in 1977 ten laste van de vastleggingsmachtigingen van 1975-1976 en anderszins, de verbintenissen af te sluiten in 1977 ten laste van de nieuwe vastleggingsmachtigingen bedoeld onder § 1 van dit artikel.

Art. 13.

Met toestemming van het Ministerieel Comité voor Brusselse Aangelegenheden, mag de Staatssecretaris voor Streek-economie, inzake artikel 60.01.A van Titel IV, deel I, voor de onder zijn bevoegdheid vallende materies, beschikken over de kredieten die zijn uitgetrokken tot al wat dienen kan in het raam van het regionaal economisch expansiebeleid van de Regering ongeacht de aard van de ten laste te nemen uitgaven.

Binnen de perken van de vastleggingsmachtigingen bedoeld bij artikel 11, § 1, b, van de wet van 3 oktober 1976 houdende de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het jaar 1975 kunnen vastleggings- en ondonnanceringsoverdrachten tegelijkertijd verwezenlijkt worden bij koninklijk besluit, gedelibereerd in het Ministerieel Comité voor Brusselse Aangelegenheden, van het artikel 60.01.A van deel I van Titel IV, naar hetzelfde artikel van deel II van Titel IV, met het oog op de financiering van de aankoop en uitrusting van industriële, artisanale en dienstenterreinen, evenals van hun toegangswegen.

Art. 14.

De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de rekeningen van de fondsen die het voorwerp uitmaken van de artikelen 60.28A en 60.30A van Titel IV van de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾ zich in debettoestand zullen bevinden.

⁽¹⁾ Deze tabel is aan *Stuk n° 5-XXV (B.Z. 1977) n° 1 van de Senaat* toegevoegd.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Art. 12.

§ 1^{er}. Des autorisations nouvelles d'engagement se rapportant à l'article 60.01.A. — Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale — de la partie I du Titre IV du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi, sont accordées pour l'année 1977 à concurrence de 907 084 000 francs pour le secteur « Affaires économiques » et de 43 512 000 francs pour le secteur « Classes moyennes ».

§ 2. Au Fonds visé au § 1^{er} du présent article, il est affecté des recettes fiscales :

a) à concurrence de 91 662 000 francs pour le secteur « Affaires économiques » et de 13 338 000 francs pour le secteur « Classes moyennes », en vue de financer les paiements afférents aux engagements pris jusqu'au 31 décembre 1974 pour la région bruxelloise;

b) à concurrence de 268 500 000 francs pour le secteur « Affaires économiques » et de 40 300 000 francs pour le secteur « Classes moyennes », en vue de financer les paiements afférents, d'une part, aux engagements pris en 1975, 1976 et à prendre en 1977 à la charge des autorisations d'engagement de 1975-1976 et d'autre part, aux engagements à prendre en 1977 à la charge des autorisations nouvelles d'engagement visées au § 1^{er} du présent article.

Art. 13.

Moyennant l'autorisation du Comité ministériel des Affaires bruxelloises, le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale, pour les objets qui relèvent de sa compétence, peut disposer, en ce qui concerne l'article 60.01.A du Titre IV, partie I, des crédits prévus, à toutes fins utiles, dans le cadre de la politique économique régionale du Gouvernement, quelle que soit la nature des dépenses à prendre en charge.

Dans les limites des autorisations d'engagement visées à l'article 11, § 1^{er}, b, de la loi du 3 octobre 1976 contenant le budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1975, des transferts d'engagement et d'ordonnement simultanés peuvent être effectués par arrêté royal délibéré en Comité ministériel des Affaires bruxelloises de l'article 60.01.A de la partie I du Titre IV au même article figurant à la partie II du Titre IV, en vue de financer l'acquisition et l'aménagement de terrains industriels, artisanaux et de services ainsi que leurs voies d'accès.

Art. 14.

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les comptes des fonds, qui font l'objet des articles 60.28.A et 60.30.A du Titre IV du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi, se trouveront en position débitrice.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au *Doc. n° 5-XXV (S.E. 1977) n° 1 du Sénat*.

Art. 15.

De sommen gestort aan de ontvanger der registratie bij toepassing in het Brusselse gewest, van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw gewijzigd bij de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970, worden ter beschikking gesteld van de Staatssecretaris voor Streekeconomie met het oog op de betaling van de uitgaven verschuldigd ingevolge de toepassing in het Brusselse gewest, van dezelfde gewijzigde wet van 29 maart 1962 ten laste van artikel 66.03.A van Titel IV — Afzonderlijke Sectie, deel II.

Art. 16.

Ten laste van de kredieten van artikel 60.01.A van afdeling 40 van deel II van Titel IV waarover de Minister van Brusselse Aangelegenheden beschikt, en op zijn aanvraag, verwerft de Minister van Financiën de terreinen die nodig zijn voor het verwezenlijken van ontwerpen van zuiveringsinstallaties voor rioolwateren en welke te dien einde ter beschikking zullen worden gesteld van de maatschappijen voor zuivering der afvalwateren, opgericht bij de wet van 26 maart 1971, van de openbare besturen, de instellingen van openbaar nut en de intercommunale verenigingen tegen terugbetaling van de kosten na aftrek van de toelage.

Ten bezware van de kredieten van hetzelfde Fonds kan de Minister van Brusselse Aangelegenheden de volledige financiering verzekeren van de ontwerp-studies van werken met het oog op de rioolwaterzuivering, tegen terugbetaling van de kosten, na aftrek van de toelage, bij de overname van de ontwerpen door de voornoemde instellingen.

Art. 17.

De Staatssecretaris voor Sociale Zaken wordt ertoe gemachtigd de hieronder vermelde instellingen toe te laten verbintenissen te onderschrijven, tot het aangegeven bedrag :

— Nationale Maatschappij voor de Huisvesting : 2 miljard 185 800 000 frank.

Art. 18.

De Minister van Brusselse Aangelegenheden wordt ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen in 1977 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 365 000 000 frank.

Art. 19.

De Minister van Brusselse Aangelegenheden wordt gemachtigd namens de Staat de verbintenis aan te gaan tot het betalen, op de vervaldag, aan de door de Minister van Financiën erkende kredietinstellingen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste 20 jaar, van leningen toegestaan aan industriële ondernemingen, in toe-

(¹) Deze tabel is aan Stuk n° 5-XXV (B.Z. 1977) n° 1 van de Senaat toegevoegd.

Art. 15.

Les sommes versées au receveur de l'enregistrement en application dans la région bruxelloise, de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970, sont mises à la disposition du Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale pour être affectées au paiement des dépenses résultant de l'application dans la région bruxelloise, de la même loi modifiée du 29 mars 1962 à charge de l'article 66.03.A du Titre IV — Section particulière, partie II.

Art. 16.

A la charge des crédits de l'article 60.01.A de la section 40 de la partie II du Titre IV, dont dispose le Ministre des Affaires bruxelloises et à sa demande, le Ministre des Finances acquiert les terrains nécessaires à la réalisation des projets d'installation d'épuration des eaux d'égout et qui seront mis à cet effet à la disposition des sociétés d'épuration des eaux usées, créées par la loi du 26 mars 1971, des administrations publiques, des organismes d'intérêt public et des intercommunales contre remboursement du coût, déduction faite du subside.

A charge des crédits du même Fonds, le Ministre des Affaires bruxelloises peut assurer le financement intégral de l'étude de projets de travaux en vue de l'épuration des eaux d'égout, contre remboursement du coût, déduction faite du subside, lors de la reprise des projets par les organismes précités.

Art. 17.

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales peut autoriser l'organisme indiqué ci-après à souscrire des engagements, jusqu'au montant indiqué :

— Société nationale du Logement : 2 185 800 000 francs.

Art. 18.

Le Ministre des Affaires bruxelloises est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter en 1977 sur un volume de prêts ne dépassant pas 365 000 000 de francs.

Art. 19.

Le Ministre des Affaires bruxelloises est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer à l'échéance, aux organismes de crédit agréés par le Ministre des Finances, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de vingt ans, des prêts accordés aux entreprises industrielles, en application de la réglementation sur l'octroi des subsides

(¹) Ce tableau est annexé au Doc. n° 5-XXV (S.E. 1977) n° 1 du Sénat.

passing van de toelageregeling waarvan sprake in de artikels 33 en 34 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

Deze verbintenissen mogen in 1977 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 100 miljoen frank.

**Andere verbintenissen
toegelaten door de Brusselse regionale begroting**

Art. 20.

De Minister van Brusselse Aangelegenheden wordt ertoe gemachtigd namens de Staat de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder het hoog toezicht staan van :

1. het Ministerie van Openbare Werken;
2. het Ministerie van Justitie.

Die verbintenissen mogen in 1977 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 274 500 000 frank.

Art. 21.

De Staatssecretaris voor Sociale Zaken wordt ertoe gemachtigd namens de Staat de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen in 1977 slaan op een leningstotaal van ten hoogste 104 000 000 frank.

Art. 22.

Elke verbintenis aan te gaan, krachtens artikelen 18 tot 21 van deze wet, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan dat van het Rekenhof.

Vóór de 10^e van iedere maand, legt de controleur der vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die, eensdeels, het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïndiceerd werden, en, anderdeels, het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïndiceerd werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelstaat uit.

Binnen de tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Minister van Financiën terug.

Art. 23.

In dringende gevallen, veroorzaakt door uitzonderlijke of onvoorziene omstandigheden, kan de Ministerraad bij gemotiveerde beraadslaging, machtiging verlenen tot het vastleggen van uitgaven boven de vastleggingsmachtigingen vastgesteld bij de artikelen 3, 9, 12, 17 tot 21 van deze wet,

dont question aux articles 33 et 34 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution.

Ces engagements pourront porter en 1977 sur un volume de prêts ne dépassant pas 100 000 000 de francs.

**Autres engagements
couverts par le budget régional bruxellois**

Art. 20.

Le Ministre des Affaires bruxelloises est autorisé à prendre au nom de l'Etat, l'engagement de payer à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis au haut contrôle :

1. du Ministère des Travaux publics;
2. du Ministère de la Justice.

Ces engagements pourront porter en 1977 sur un volume de prêts ne dépassant pas 274 500 000 francs.

Art. 21.

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter en 1977 sur un volume de prêts ne dépassant pas 104 000 000 de francs.

Art. 22.

Tout engagement à prendre, en vertu des articles 18 à 21 de la présente loi, est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des Comptes.

Avant le 10 de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des Comptes, avec les documents justificatifs un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé, et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle du relevé récapitulatif annuel.

Art. 23.

Dans les cas d'urgence amenés par des circonstances exceptionnelles ou imprévues, le Conseil des Ministres peut, par délibération motivée, autoriser l'engagement de dépenses au-delà de la limite des autorisations d'engagement fixées aux articles 3, 9, 12, 17 à 21 de la présente loi, à concu-

ten belope van het door de beraadslaging vastgesteld bedrag en bijaldien de begrotingskredieten of de voorbestemde ontvangsten van het jaar 1977 volstaan om de er uit voortvloeiende lasten te dekken. De controleur der vastleggingen viseert de uitgavevastleggingen die de beraadslaging toestaat.

De tekst van de beraadslaging wordt onmiddellijk aan de Wetgevende Kamers en aan het Rekenhof medegedeeld. Eventueel doet dit laatste onverwijld zijn opmerkingen aan de Wetgevende Kamers geworden.

De vastleggingen waartoe bij de beraadslaging machtiging verleend werd, maken het voorwerp uit van een ontwerp van wet dat ertoe strekt de nodige vastleggingsmachtigingen te openen.

Brussel, 8 december 1977.

De Voorzitter van de Senaat,

R. VANDEKERCKHOVE.

De Secretarissen, | Les Secrétaires,

W. MESOTTEN.

A. BOGAERTS.

rence du montant fixé par la délibération et pour autant que les crédits budgétaires ou les recettes affectées de l'année 1977 soient suffisantes pour porter les charges qui en découlent. Le contrôleur des engagements vise les engagements de dépenses autorisés par la délibération.

Le texte de la délibération est immédiatement communiqué aux Chambres législatives et à la Cour des Comptes. Cette dernière fait, éventuellement, parvenir sans délai ses observations aux Chambres législatives.

Les engagements autorisés par la délibération font l'objet d'un projet de loi tendant à ouvrir les autorisations d'engagements nécessaires.

Bruxelles, le 8 décembre 1977.

Le Président du Sénat,

ERRATA IN DE TABELLEN

1. Op bladzijde 18 : tegenover artikel 32.09, in de kolom « ordonnancerend Minister » : leze men « Bruss. Aang. » in plaats van « Streekecon. ».

2. Op bladzijde 19 : voor hetzelfde artikel, in de kolom « Minister Ordonnateur » : leze men « Aff. Brux. » in plaats van « Econ. Rég. ».

3. Op bladzijde 20 : Afdeling 35.

Onder artikel 33.04, de volgende bepaling toevoegen : (Het op 31 december 1977 beschikbare saldo mag op het volgende begrotingsjaar overgedragen worden om er te worden gebruikt voor dezelfde doeleinden als die bepaald bij dit artikel.)

4. Op bladzijde 46 : Afdeling 40.

Leze men artikel 61.86 in plaats van 61.87.

ERRATA AUX TABLEAUX

1. A la page 19 : en face de l'article 32.09, dans la colonne « Ministre ordonnateur » : lire « Aff. Brux. » au lieu de « Econ. Rég. ».

2. A la page 18 : pour le même article, dans la colonne « Ordonnancerend Minister » : lire « Bruss. Aang. » au lieu de « Streekecon. ».

3. A la page 21 : Section 35.

En-dessous de l'article 33.04, ajouter la disposition suivante : (Le solde disponible au 31 décembre 1977 peut être reporté à l'année budgétaire suivante, pour y être affecté aux mêmes fins que celles prévues au présent article.)

4. A la page 47 : Section 40.

Lire article 61.86 au lieu de 61.87.